

## Sepan cuantos esta carta de noticia vieren...

*Seminario de Lengua Española:*  
*«Fuentes documentales para el nuevo Diccionario Histórico»*  
Soria, del 19 al 23 de julio de 2010

El Convento de la Merced de Soria acogió el quinto Seminario de Lengua Española «Fuentes documentales para el nuevo Diccionario Histórico» promovido por la Fundación San Millán de la Cogolla en colaboración con la Fundación Duques de Soria entre los días 19 y 23 de julio de 2010. En esta ocasión estuvo dirigido por José Antonio Pascual (Instituto Historia de la Lengua de Cilengua, Universidad Carlos III y Real Academia Española) y organizado por José Ramón Morala (Universidad de León).

Al curso asistieron profesores de varias universidades españolas para presentar sus líneas de estudio, todas ellas dentro del ámbito de la documentación notarial aurisecular, así como jóvenes recién iniciados en la investigación lingüística.

Las ponencias, divididas en bloques teóricos y prácticos, se organizaron como un «foro de debate», de manera que todos los participantes podíamos intercambiar opiniones y datos con los ponentes. A este clima de intercambio de ideas contribuyó el hecho de que los asistentes recibiéramos por adelantado un *dossier* con los textos de las conferencias con el fin de que pudiéramos leerlos.

Para la apertura del seminario contamos con Anastasio Rojo Vega (Universidad de Valladolid) cuya comunicación, «Archivos: yacimientos de conversaciones congeladas», sirvió para contextualizar el proceso de investigación lexicográfica a través de las fuentes documentales procedentes de distintas zonas geográficas. A continuación tuvimos la ocasión de asistir a una sesión práctica, titulada «Documentación canaria y murciana», a cargo de Dolores Corbella Díaz (Universidad de La Laguna) y Miguel Ángel Puche Lorenzo (Universidad de Murcia). En estas clases prácticas, intercaladas entre las teóricas, se presentaron varios métodos de investigación y problemas que plantean los diversos tipos de documentos procedentes de las diferentes zonas dialectales y grupos sociales. La ponencia «Variación diatópica en los inventarios notariales», impartida por el profesor José Ramón Morala, cerró la

primera jornada de este seminario. Al día siguiente las sesiones teóricas estuvieron a cargo de los profesores Dolores Corbella Díaz, con su intervención «Variación dialectal y sociocultural: documentación e historia del canarismo léxico», y Miguel Calderón Campos (Universidad de Granada) quien presentó el corpus creado por su grupo de investigación en «Escribanos y notarios en el Corpus del Reino de Granada (CORDEREGRA). Los inventarios de bienes como fuente lexicográfica». La sesión práctica de esta segunda jornada fue impartida por José Ramón Carriazo Ruiz (Cilengua y Universidad de La Rioja) y Marta Gómez Martínez (Cilengua y Universidad de La Rioja) quienes, bajo el título «Documentación riojana», expusieron las líneas de un proyecto de investigación sobre los protocolos notariales conservados en el archivo del Monasterio de Yuso de San Millán de la Cogolla. El proyecto, que se encuentra en estos momentos en su segunda fase –transcripción de los documentos–, pretende ampliar y profundizar en el estudio lingüístico del léxico de la vida cotidiana en el valle del Ebro. En el ecuador del seminario tuvieron lugar la sesión teórica «Migración de la variedad léxica peninsular y su generalización americana en documentos peninsulares», a cargo de Mariano Franco Figueroa (Universidad de Cádiz), y la sesión práctica «Documentación castellana y aragonesa» llevada a cabo por Vicente Lagüéns Gracia (Universidad de Zaragoza) y Hermógenes Perdiguero Villareal (Universidad de Burgos). El estudio y análisis de los documentos notariales de diversa procedencia continuó en la tercera jornada con la sesión teórica de Vicente Lagüéns Gracia, quien presentó la comunicación «Léxico de la vida cotidiana en documentos municipales aragoneses», seguida por una clase práctica que llevaba por título «Documentación granadina y castellana» presentada por Anastasio Rojo Vega y Miguel Calderón Campos. La sesión de la tarde, bajo el formato de mesa debate y con el título «Documentación americana y lexicografía hispánica», moderada por José Ramón Morala, contó con las intervenciones de Mariano Franco Figueroa, Yolanda Congosto Martín (Universidad de Sevilla) y M.<sup>a</sup> Cristina Egido Fernández (Universidad de León), que mostraron un deseo de trabajo común en el mundo panhispánico. En la última jornada de este seminario intervino Yolanda Congosto Martín con la ponencia «Los fondos documentales del Archivo General de Indias y su interés para la lexicografía histórica española: los registros de navíos». Como vemos a partir de la nómina

de investigadores y los títulos de sus respectivas comunicaciones, el objetivo del seminario se cumplió satisfactoriamente: mostrar una visión conjunta y panhispánica, teniendo en cuenta variedades dialectales y diastráticas del léxico presente en el grupo documental constituido por inventarios y relaciones de bienes, tipología que incluye testamentos, dotes, almonedas, curadurías, etc.

Las ideas que surgieron al final de cada comunicación, así como las conclusiones de la mesa debate se orientaron hacia la creación de una red temática formada por los diversos grupos que han participado en este seminario. De esta forma, y con la ayuda de una plataforma en internet, se podría conseguir una base de datos común (con textos, imágenes, ediciones paleográficas y presentaciones críticas) que mostrara el léxico de la vida cotidiana y los rasgos lingüísticos más recurrentes en todos los niveles de esta tipología documental, útil no sólo para filólogos e historiadores de la lengua, sino también para paleógrafos, archiveros e historiadores. Se persigue con ello ofrecer un acceso directo a las fuentes documentales y una colaboración simultánea entre el mayor número posible de investigadores en este campo. Gracias a esta base de datos en línea y a la inclusión en ella de cualquier trabajo relacionado con este tema, manteniendo siempre la identidad de su autor, los investigadores tendríamos acceso a una mayor información para desarrollar el conocimiento sobre las variedades del español y ver cómo esta red puede aportarnos datos relevantes sobre la evolución lingüística para nuestros estudios e hipótesis dentro del campo de la lexicografía diacrónica.

Se cerró, pues, la quinta edición del Seminario de Lengua Española con este espíritu de colaboración futura a través de propuestas concretas como fueron la próxima publicación de un número monográfico en la revista *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua*, editada por Cilengua, y el anuncio, realizado por José Antonio Pascual, de la creación de un boletín anual donde se registrarán aportaciones relevantes para el conocimiento del léxico antiguo, nuevas dataciones, conjeturas etimológicas y otras informaciones lingüísticas. En este sentido, cabe destacar el acuerdo entre todos los investigadores al coincidir en que estos documentos del Siglo de Oro son una fuente imprescindible de léxico que debe tenerse en cuenta para ampliar y profundizar las investigaciones de la historia de nuestro idioma.

Y como también hubo tiempo para el ocio, durante la tarde del miércoles cambiamos el Convento de la Merced por los paisajes castellanos

gracias a la excursión organizada a Burgo de Osma y a Calatañazor. Es evidente que los días compartidos en Soria sirvieron no sólo par ampliar conocimientos y presentar nuevos proyectos y líneas de investigación sino también para afianzar lazos de amistad y filología.

Clara Grande López  
Yolanda Rodrigo Martínez

